



Elternfragebogen bei V.a. immunologische Erkrankung

إستبيان الوالدين حول الأمراض المناعية المحتملة لدى طفلهم

Name: Geburtsdatum:.....

.....: الأسم :..... تاريخ الميلاد:

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient (bzw. Eltern),

wir bitten Sie diesen Fragebogen im Vorfeld der Vorstellung in unserer Ambulanz auszufüllen zum Vorstellungstermin vorzulegen, sowie Impfpass und gelbes Untersuchungsheft mitzubringen.

Außerdem bitten wir um die Mitnahme aller bisher angefertigten (auffälligen) Befunde in Zusammenhang mit den Beschwerden, von Arztberichten, Überweisungsschein und Chipkarte.

سيدتي المريضة , سيدي المريض (أو, الوالدين) .

نطلب منك إكمال هذا الاستبيان في الفترة التي تسبق التقدم للفحص في قسم الإسعاف الخاص بنا و تقديمه في موعد المعاينة , بالإضافة لذلك إحضار بطاقة التطعيم و كتيب الفحص الأصفر .

علاوة على ذلك يرجى إحضار نتائج الفحوصات والتشخيصات المرضية السابقة و التي هي على صلة بالأعراض , من تقارير طبية , تحويلات مرضية و البطاقة الصحية .

I. Abklärungsgrund

ا. توضيح الأسباب

Aus welchem Grund stellen Sie Ihr Kind in unserer Ambulanz vor?

لأي من الأسباب تقوم بعرض طفلك على قسم الإسعاف الخاص بنا ؟

Verdacht auf Immunschwäche/-defekt

unklare Fieberschübe

anderer Grund

[Geben Sie Text ein]

○ أسباب أخرى / ○ حُمى غير واضحة / ○ إشتباه في ضعف المناعة / -خلل

II. Anamnese

11. السجل المرضي

i. Aktuelle Beschwerden

الأعراض الحالية

Was sind die aktuellen Hauptbeschwerden Ihres Kindes?

.....

.....

ماهي الأعراض الرئيسية الحالية لطفلك ؟

.....

.....

Seit wann treten diese Beschwerden auf (Monat/Jahr)?

.....

.....

منذ متى تحدث هذه الأعراض ؟ (شهر / سنة) ؟

.....

.....

ii. Infektanamnese

الأمراض السابقة

Welche Infektionen sind bisher aufgetreten?

ماهي الأمراض التي حدثت حتى الآن ؟

Wie treten sie auf? Häufigkeit – Dauer – Antibiotika – Fieber

O Mittelohrentzündungenmal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O Nasennebenhöhlenentzündungenmal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O Bronchitismal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O Lungenentzündungmal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O chronisch Husten/Schnupfenmal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O Hautentzündungen/Abszessemal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

[Geben Sie Text ein]

O Knochenentzündungmal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O Hirnhautentzündungmal –Tage/Wochen – O ja O nein – O ja O nein

O Fieber ohne Infektzeichenmal –Tage/Wochen – O ja O nein

كيفية حدوثها ؟ التكرار _ المدة _ مضادات حيوية _ حمى

O التهابات الأذن الوسطىمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O التهابات الجيوب الأنفيةمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O التهاب الشعب الهوائيةمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O التهابات رئويةمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O سعال / سيلان أنف مزمنمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O التهابات /خراجات جلديةمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O التهابات عظميةمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O التهاب السحايامرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا نعم / لا

O حمى دون علامات التهابمرات _ يوم/أسبوع _ نعم / لا

Gab es Krankenhausaufenthalte aufgrund von Infektionen? Falls ja, wie häufig?

O nein O ja.....

.....

هل كان هناك مكوث في المستشفيات بسبب الإلتهابات ؟ إذا كان الجواب نعم , كم عدد المرات؟

O لا O نعم.....

.....

Treten die Infektionen besonders in einer bestimmten Jahreszeit auf? Falls ja, wann?

هل تحدث هذه الإلتهابات بشكل خاص في وقت محدد من أوقات السنة ؟ إذا كان الجواب نعم ، متى؟

O nein O ja.....

.....

O لا O نعم.....

.....

iii. Klinische Symptome

الأعراض السريرية

Welche anderen Beschwerden treten auf:

[Geben Sie Text ein]

ماهي الأعراض الأخرى التي تحدث :

Lymphknotenschwellungen?

تورم العقدة الليمفاوية

O nein O ja.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

Gelenkbeschwerden?

آلام المفاصل ؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

Hautausschläge?

طفح جلدي ؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

Bauchschmerzen/Stuhlauffälligkeiten? Anzahl der Stühle am Tag?

آلام البطن / مشاكل في التبرز ؟ عدد مرات التبرز في اليوم ؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

Gewichtsabnahme, bzw. fehlende Gewichtszunahme?

فقدان للوزن / عدم زيادة الوزن

O nein O ja.....

[Geben Sie Text ein]

.....

..... O لا نعم

.....

Leistungsknick/verminderte Belastbarkeit/Konzentrationsminderung?

O nein O ja.....

.....

هبوط الأداء / انخفاض قدرة التحمل/ انخفاض التركيز؟

..... O لا نعم

.....

weitere Beschwerden?

المزيد من الأعراض؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا نعم

.....

iv. Medikamente

الأدوية

Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente ein? Falls ja, welche?

هل يتناول طفلك الدواء بانتظام؟ إذا كان الجواب نعم ، ماهي؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا نعم

.....

v. Impfungen

اللقاحات

Sind die Impfungen nach Empfehlung der Ständigen Impfkommission (STIKO) erfolgt?

Falls nein, welche fehlen? Warum?

[Geben Sie Text ein]

هل تم أخذ اللقاحات الموصى بها من قبل لجنة التطعيم الدائمة؟

في حال لا , أي منها لم تأخذ ؟ لماذا؟

O ja O nein.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

vi. Schwangerschaft und Geburt

فترة الحمل والولادة

Gab es Auffälligkeiten in Schwangerschaft oder Geburt?

يوجد هناك أي تشوهات في فترة الحمل أو عند الولادة ؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

vii. Entwicklung/ Gedeihstörungen

قصور في النمو الجسدي أو العقلي / تطور بالوظائف الجسدية

Gab es Auffälligkeiten in der Entwicklung?

هل هناك أي مشاكل في النمو ؟

O nein O ja.....

.....

..... O لا O نعم.....

.....

Sind Wachstum und Gewichtszunahme regelrecht erfolgt? Perzentilenknick?

هل معدل النمو وزيادة الوزن مستقر ومنتظم ؟ إحصائية جدول النمو ؟

O ja O nein.....

.....

[Geben Sie Text ein]

..... O لا O نعم.....

viii. Familienanamnese

السجل العائلي

Gab es Familienmitglieder mit gehäuften Infekten, Autoimmunerkrankungen, oder sind

Säuglinge/Kinder in der Familie an Infektionen oder ungeklärt verstorben?

هل يوجد هناك أفراد من الأسرة يعانون من أمراض المناعة الذاتية , إضطراب مناعي , أو يوجد رضع أو أطفال في العائلة قد توفوا بسبب عدوى في العائلة أو لسبب غير معروف ؟

O nein O ja.....

..... O لا O نعم.....

ix. Sozialanamnese

السجل الإجتماعي

Besucht das Kind regelmäßig die KiTa/Schule? Wie viele Tage Fehlzeit im letzten Jahr?

هل يذهب الطفل بانتظام إلى الروضة / المدرسة ؟ كم عدد أيام الغياب في السنة الماضية ؟

O ja O nein.....Tage

..... O لا O نعم..... أيام

III. Auffällige bisherige Laborbefunde

نتائج مخبرية ملفتة

Gab es bisher auffällige Laborbefunde/ andere Befunde? Falls ja, welche?

هل توجد لحد الآن نتائج مخبرية ملفتة / نتائج أخرى ؟ في حال نعم ؟ ما هي ؟

O nein O ja.....

..... O لا O نعم.....